

# Informacije o varstvu podatkov – za stranke

Vprašanje	Odgovor
<b>Za koga velja ta informacija o varstvu podatkov?</b>	<p>Za koga velja ta informacija o varstvu podatkov? Ta informacija o varstvu podatkov (»informacija«) je namenjena strankam in partnerjem (v okviru te informacije enotno imenovano kot »stranke«) poslovnih enot <b>SIX Payment Services (»SPS«)</b>. Tako ta informacija velja za naslovnike, ki so stranke ene ali več v nadaljevanju navedenih pravnih enot skupine:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– SIX Payment Services AG</li><li>– SIX Payment Services (Europe) S.A.</li><li>– SIX Payment Services (Germany) GmbH</li></ul> <p>Zgoraj navedene pravne enote družbe SPS so v nadaljevanju posamezno imenovane »družba SPS« oz. skupaj »družbe SPS«, če se določene izjave ne nanašajo samo na posamezne enote. V takih primerih se zadevna družba SPS poimenuje poimensko.</p>
<b>Kaj je namen informacije?</b>	<p>Predložena informacija naj bi stranko seznanila:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– kateri osebni podatki (»podatki«), ki jih stranka da na razpolago družbam SPS, se obdelujejo;</li><li>– s kakšnim namenom in na kateri podlagi to storijo družbe SPS;</li><li>– kaj se zgodi s podatki in kako dolgo se obdelujejo;</li><li>– katere pravice ima stranka na področju varstva podatkov pri družbah SPS in</li><li>– kdo je pri posameznih družbah SPS odgovoren za obdelavo podatkov in na koga se lahko stranka obrne z morebitnimi vprašanji.</li></ul>
<b>Katere podatke obdelujejo družbe SPS?</b>	<p>Družbe SPS obdelujejo podatke, ki jim jih stranka posreduje oz. da na razpolago v okviru poslovnih odnosov za realizacijo pogodbenih razmerij. To se nanaša zlasti na podatke o kontaktnih osebah, kot so na primer njihova imena, elektronski naslovi ali poslovne telefonske številke.</p> <p>Stranka s posredovanjem zgoraj navedenih podatkov družbi SPS potrdi, da je zadevne fizične osebe (zaposlene, pooblaščenke itd.), čigar podatke je posredovala družbi SPS, predhodno obvestila o posredovanju podatkov družbi SPS.</p> <p>Če stranka uporablja spletne storitve družb SPS, se je treba upoštevati tudi izjavo o varstvu podatkov skupine SPS <a href="http://www.six-payment-services.com/privacy-statement">www.six-payment-services.com/privacy-statement</a>.</p>

Vprašanje	Odgovor
<p><b>Ali družba SPS obdeluje še druge podatke?</b></p>	<p>Družba SIX Payment Services (Europe) S.A. je na podlagi veljavne zakonodaje v okviru svojih obveznosti glede skrbnosti skladno z Zakonom o preprečevanju pranja denarja in preprečevanju financiranja terorizma zavezana, da od oseb za utemeljitev razlogov za sklenitev poslovnega odnosa pridobi in hrani določene dokumente in informacije. Družba SIX Payment Services (Europe) S.A. mora zato med drugim ugotoviti identiteto strank, njihovih dejanskih lastnikov in preveriti – če podjetje posluje v imenu nekoga tretjega in za tuj račun –v čigavem imenu in za čigav račun posluje. Prav tako mora družba Payment Services (Europe) S.A. preveriti namen stranke ob vzpostavitvi poslovnega odnosa in oceniti vrsto poslovnega odnosa, za katerega si stranka prizadeva, pridobiti in preveriti informacije o poreklu uporabljenih sredstev ter neprekinjeno nadzorovati poslovni odnos in transakcije, izvedene v okviru poslovnega odnosa. Družba SIX Payment Services (Europe) S.A. in SIX Payment Services (Austria) GmbH mora hraniti zlasti kopije prejetih dokumentov in informacij, ki so potrebne za izpolnjevanje opisanih dolžnosti skrbnosti, ter dokumentacijo in potrdila o transakcijah, potrebne za preverjanje transakcij.</p>
<p><b>V kakšne namene družbe SPS obdelujejo podatke?</b></p>	<p>Družbe SPS obdelujejo podatke izključno za realizacijo pogodbe s stranko. Dejanski namen uporabe je razviden iz posamezne pogodbe, sklenjene med stranko in družbo SPS. Družbe SPS podatke potrebujejo zlasti za:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– splošno vzdrževanje odnosa s stranko;</li> <li>– izvajanje v pogodbi navedenih storitev;</li> <li>– posredovanje v pogodbi navedenih izdelkov in informacij;</li> <li>– izstavitve računa;</li> <li>– izplačilo plačil;</li> <li>– obdelavo pritožb ali reklamacij stranke;</li> <li>– informacije o spremembah ter razvoju izdelkov in storitev;</li> <li>– pošiljanje novic;</li> <li>– telefonske zapise.</li> </ul> <p>Družbe SPS v nobenem primeru ne obdelujejo podatkov zunaj pogodbenih odnosov s stranko.</p>
<p><b>S katero utemeljitvijo družbe SPS obdelujejo podatke?</b></p>	<p>Družbe SPS podatke obdelujejo na podlagi upravičenih lastnih interesov, zlasti za pravilno izvajanje v pogodbi navedenih storitev in za upoštevanje lastnih obvez na podlagi veljavne zakonodaje.</p>
<p><b>Ali se podatki posredujejo tretjim osebam?</b></p>	<p>Vse družbe SPS so posredne ali neposredne hčerinske družbe skupine Worldline. Družbe SPS lahko obdelavo podatkov in dodatne storitve v celoti ali delno prenesejo na skupino Worldline ali druge skupinske družbe skupine Worldline (vključno z drugimi družbami SPS) ter zunanje tretje osebe doma in v tujini.</p> <p>Če se v okviru takih prenosov podatki v smislu te informacije posredujejo skupini Worldline, skupinskim družbam skupine Worldline ali zunanjim tretjim osebam, se družba SPS, ki izvede prenos, prejemnikom vnaprej zavezuje, da bo v celoti zagotavljala obstoječe dolžnosti glede zaupnosti varstva podatkov družbe SPS, ki prenese podatke.</p> <p>Vsaka družba SPS si poleg tega pridržuje pravico, da osebne podatke razkrije uradom in/ali tretjim osebam doma in v tujini, če je družba SPS v skladu z upoštevanimi zakonskimi podlagami to zavezana storiti.</p>

Vprašanje	Odgovor
<p><b>Ali družbe SPS podatke posredujejo tudi državam zunaj EU, EGP ali Švice?</b></p>	<p>Družbe SPS lahko v okviru izvajanja pogodbe s stranko sodelujejo s tretjimi osebami (npr. dobavitelji), ki dele storitev izvajajo ali dele izdelkov izdelujejo zunaj območja EU, EGP ali Švice.</p> <p>Če lahko taki pogodbeni partnerji v okviru izvajanja pogodbe dobijo vpogled v podatke strank, družbe SPS s temi pogodbenimi partnerji sklenejo pogodbe, ki zagotavljajo primerno varstvo podatkov, enakovredno evropski in švicarski zakonodaji o varstvu podatkov.</p> <p>Če taka tretja oseba učinkovito obdeluje podatke stranke, lahko zadevna stranka na zahtevo vpogleda v pogodbeno sporazume v zvezi z varstvom podatkov (povzeto), ki obstajajo med družbami SPS in to tretjo osebo.</p>
<p><b>Kako dolgo družbe SPS obdelujejo oz. shranjujejo podatke?</b></p>	<p>Podatki se po navadi shranjujejo deset let po prenehanju pogodbenega odnosa s stranko. Sem ne spadajo podatki, ki jih je treba v skladu z lokalno zakonodajo nujno predhodno izbrisati.</p>
<p><b>Katere pravice imajo zadevne fizične osebe (»podatkovni subjekti«) do družb SPS, katerih podatke tekom poslovnih odnosov med družbami SPS in strankami obdelujejo družbe SPS?</b></p>	<p>Podatkovni subjekti imajo v zvezi s podatki, ki se nanašajo na podatkovni subjekt, naslednje pravice zadevnih oseb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– prejeti informacije o tem, ali in katere podatke shranjujejo družbe SPS (kategorije podatkov, prejemniki ali kategorije prejemnikov, obdobje hranjenja podatkov ali merila za določitev obdobja hranjenja);</li> <li>– prejeti kopijo podatkov;</li> <li>– pri napakah zahtevati popravek podatkov;</li> <li>– zahtevati izbris podatkov;</li> <li>– zahtevati omejitve pri obdelavi podatkov;</li> <li>– prejeti podatke v strukturirani, običajni in strojno berljivi obliki;</li> <li>– vložiti pritožbo zoper obdelavo podatkov, zlasti za neposredno trženje.</li> </ul> <p>Zgoraj navedene pravice je mogoče zavrniti oziroma omejiti, če presega interese, pravice in svoboščine tretjih oseb ali če se obdelava podatkov uporablja za uveljavljanje, izvajanje ali zagovarjanje pravnih zahtevkov družb SPS.</p>
<p><b>Ali imajo družbe SPS pooblaščen osebo za varstvo podatkov?</b></p>	<p>Da. Vsa vprašanja v zvezi z varstvom podatkov in pravicami zadevnih oseb lahko prek naslednjih kontaktov naslovite na pooblaščen osebo za varstvo podatkov (DPO) skupine SPS:</p> <p><b>SIX Payment Services Ltd</b>  Compliance  Hardturmstrasse 201  8021 Zurich  Švica</p> <p>Za SIX Payment Services Ltd:  dataprotection.switzerland@six-payment-services.com</p> <p>Za SIX Payment Services (Europe) S.A.:  dataprotection.europe@six-payment-services.com</p> <p>Za SIX Payment Services (Germany) GmbH:  dataprotection.germany@six-payment-services.com</p>

Vprašanje	Odgovor
<b>Kdo je pri družbah SPS odgovoren za obdelavo podatkov?</b>	<p>Za posamezne družbe SPS so odgovorne naslednje enote oz. oddelki za obdelovanje vprašanj, povezanih z obdelavo podatkov:</p> <p><b>SIX Payment Services AG</b>  Global Data Protection Support  Hardturmstrasse 201  8021 Zurich  Švica  dataprotection.switzerland@six-payment-services.com</p> <p><b>SIX Payment Services (Europe) S.A.</b>  Global Data Protection Support  10, rue Gabriel Lippmann  5365 Munsbach  Luksemburg  dataprotection.europe@six-payment-services.com</p> <p><b>SIX Payment Services (Germany) GmbH</b>  Global Data Protection Support  Langenhorner Chaussee 92-94  22415 Hamburg  Nemčija  dataprotection.germany@six-payment-services.com</p>

V primeru odstopanj med nemško različico in prevodom ima prednost nemška različica.

Lokalno kontaktno osebo poiščite na naslovu [www.six-payment-services.com/kontakt](http://www.six-payment-services.com/kontakt)

**SIX Payment Services Ltd**  
Hardturmstrasse 201  
8021 Zurich  
Švica

**SIX Payment Services (Europe) S.A.**  
10, rue Gabriel Lippmann  
5365 Munsbach  
Luksemburg

**SIX Payment Services (Europe) S.A.**  
Podružnica v Avstriji  
Marxergasse 1B  
A-1030 Dunaj

**SIX Payment Services (Germany) GmbH**  
Langenhorner Chaussee 92-94  
22415 Hamburg  
Nemčija

